

Vitocell 100-B

Tip CVB, CVBB

Boiler bivalent pentru preparare de apă caldă menajeră
300 până la 500 l

Vitocell 100-W

Tip CVB, CVBB

Boiler bivalent pentru preparare de apă caldă menajeră
300 până la 400 l

Indicații de valabilitate, vezi ultima pagină

VITOCCELL 100-B
VITOCCELL 100-W



Măsuri de siguranță

Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

Explicarea măsurilor de siguranță



Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.



Atenție

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

Observație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni se adresează în mod exclusiv personalului de specialitate autorizat.

- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.
- Prima punere în funcțiune se va face de către executantul instalației sau de către un specialist desemnat de acesta.

Prevederi obligatorii

- Prevederi naționale privind instalațiile
- Prevederi legale referitoare la protecția împotriva accidentelor
- Prevederi legale pentru protecția mediului
- Hotărâri ale asociațiilor profesionale
- Norme de siguranță prevăzute de STAS, legea 319/2006 și normativele internaționale DIN, EN, DVGW și VDE

Intervenții la instalație

- Se deconectează instalația de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și se verifică dacă este întreruptă alimentarea electrică.
- Se asigură instalația împotriva unei reconectări accidentale.



Atenție

Prin descărcări electrostatice, anumite componente electronice pot fi avariate. Atingeți obiectele legate la pământ, de ex. conducte de încălzire sau de apă, înainte de începerea lucrului pentru a elimina încărcarea electrostatică.

Lucrări de reparații



Atenție

Repararea unor componente cu funcție de siguranță pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

Componentele defecte trebuie înlocuite cu componente originale de la firma Viessmann.

Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii



Atenție

Piese de schimb și piese supuse uzurii, care nu au fost verificate împreună cu instalația, pot influența funcționarea acesteia. Montajul unor componente neomologate, precum și efectuarea unor modificări neautorizate pot periclita siguranța și pot restrânge acordarea garanției. În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.







Cuprins

1. Informație	Simboluri	4
	Utilizare conform destinației	4
2. Prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea	Etapele de lucru – Prima punere în funcțiune, inspecția și întreținerea	5
3. Listă de piese componente 300 l	Prezentare generală a subansamblurilor	9
	Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră cu termoizolație	10
	Flanșă accesoriu	12
4. Listă de piese componente 400 și 500 l	Prezentare generală a subansamblurilor	15
	Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră	16
	Termoizolație 400 l	18
	Termoizolație 500 l	20
	Flanșă accesoriu	22
5. Protocoale	24
6. Date tehnice	25
7. Certificate	Declarație de conformitate	26

Simboluri

Simbol	Semnificație
	Trimitere la alt document cu informații suplimentare
	Reprezentarea etapei de lucru: Numerotarea corespunde succesiunii de operațiuni.
	Avertizare privind pagube materiale și daune pentru mediul înconjurător
	Zonă aflată sub tensiune
	Acordați o atenție sporită.
	<ul style="list-style-type: none"> Trebuie să fie perceput zgomotul de fixare pe poziție a componentei. sau Semnal acustic
	<ul style="list-style-type: none"> Utilizați o componentă nouă sau În combinație cu o unealtă: curățați suprafața.
	Reciclați corespunzător componenta.
	Predați componenta la centrele de colectare adecvate. Nu eliminați componenta în gunoiul menajer.

Sucesiunea operațiilor pentru prima punere în funcțiune, inspecție și întreținere sunt sintetizate în secțiunea „Prima punere în funcțiune, inspecția și întreținerea” și marcate după cum urmează:

Simbol	Semnificație
	Sucesiunea de operațiuni necesare la prima punere în funcțiune
	Nu este necesar la prima punere în funcțiune
	Sucesiunea de operațiuni necesare la inspecție
	Nu este necesar la inspecție
	Sucesiunea de operațiuni necesare la întreținere
	Nu este necesar la întreținere

Utilizare conform destinației

Aparatul poate fi instalat și utilizat conform destinației numai în sisteme închise conform EN 12828 / DIN 1988 respectiv în instalații solare conform EN 12977 cu respectarea indicațiilor de montaj, de service și de utilizare respective. Boilerele sunt prevăzute exclusiv pentru aprovizionarea și încălzirea apei care îndeplinește condițiile de apă menajeră, în vreme de acumuloarele tampon de agent termic sunt prevăzute doar pentru apa de umplere care îndeplinește condițiile de apă menajeră. Colectorii solari pot fi utilizați numai cu agenți termici autorizați de către producător.

Utilizarea conform destinației presupune o instalare staționară în combinație cu componente autorizate specifice instalației.

Utilizarea comercială sau industrială în alt scop decât pentru încălzirea clădirii sau prepararea de apă caldă menajeră nu este conform destinației.

Orice altă utilizare trebuie autorizată de producător după caz.

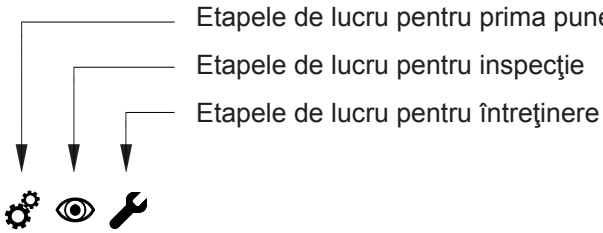
Utilizarea incorectă a aparatului respectiv utilizarea necorespunzătoare (de ex. prin deschiderea aparatului de către beneficiarul instalației) este interzisă și anulează orice răspundere a producătorului.

Utilizare incorectă înseamnă și modificarea componentelor instalației în privința funcționării lor conform destinației (de ex. prin încălzirea apei menajere în colector).

Se vor respecta dispozițiile legale, în speciale cele referitoare la igiena apei potabile.



Etapele de lucru – Prima punere în funcțiune, inspecția și întreținerea



Pagina

•		1. Umplerea boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră.....	6
•	•	2. Inspecție și întreținere.....	6
•	•	3. Scoaterea din funcțiune a instalației	
•	•	4. Verificarea funcționării ventilelor de siguranță	
•	•	5. Verificarea curentului de protecție la anod cu aparatul de verificare a anodului.....	6
•	•	6. Curățarea în interior a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră.....	7
•	•	7. Verificarea și înlocuirea anodului de magneziu.....	7
•	•	8. Repunerea în funcțiune a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră.....	8
•	•	9. Verificarea etanșeității racordurilor hidraulice	





Umplerea boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră

1. Se umple boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră pe circuitul secundar.

Observație

Când există presiune în boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră, se mai strânge flanșa-capac cu un cuplu de strângere de 25 Nm.

2. Se verifică etanșeitatea îmbinărilor filetate pe circuitul primar și pe cel secundar și a rezistenței electrice (dacă există). Dacă este necesar, se mai strâng îmbinările filetate.

3. Se verifică funcționarea supapelor de siguranță conform indicațiilor producătorului.



Inspecție și întreținere

Conform normativelor în vigoare (DIN 1988), boilerul se va controla vizual și (dacă este necesar) se va curăța la cel mult doi ani de la punerea în funcțiune și apoi de câte ori este nevoie.

Observație

Noi recomandăm în plus o verificare anuală a funcționării anodului de magneziu. Funcționarea anodului se poate verifica fără a scoate boilerul din funcțiune, și anume măsurând curentul de protecție cu ajutorul unui aparat de verificare a anodului (vezi pagina 6).



Scoaterea din funcțiune a instalației



Verificarea funcționării ventilelor de siguranță



Verificarea curentului de protecție la anod cu aparatul de verificare a anodului

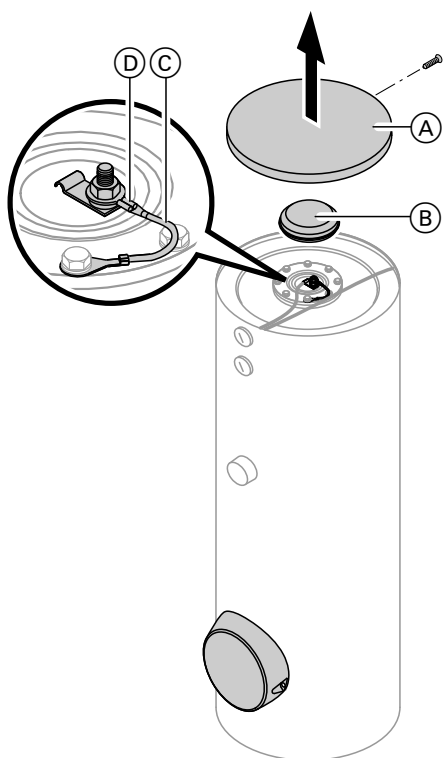


Fig. 1

1. Se demontează capacul (A) și se scoate termoizolația flanșei sau stratul termoizolant (B).

2. Se demontează senzorul termometrului (dacă există).

3. Se scoate cablul de legare la masă (C) de la borna (D).

4. Se conectează în serie aparatul de măsură între cablul de legare la masă (C) și borna (D).

■ Curent > 0,3 mA măsurabil: anodul de magneziu funcționează corect

■ Curent < 0,3 mA sau nu există curent măsurabil: se efectuează un control vizual al anodului de magneziu (vezi pag. 7).



Curățarea în interior a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră

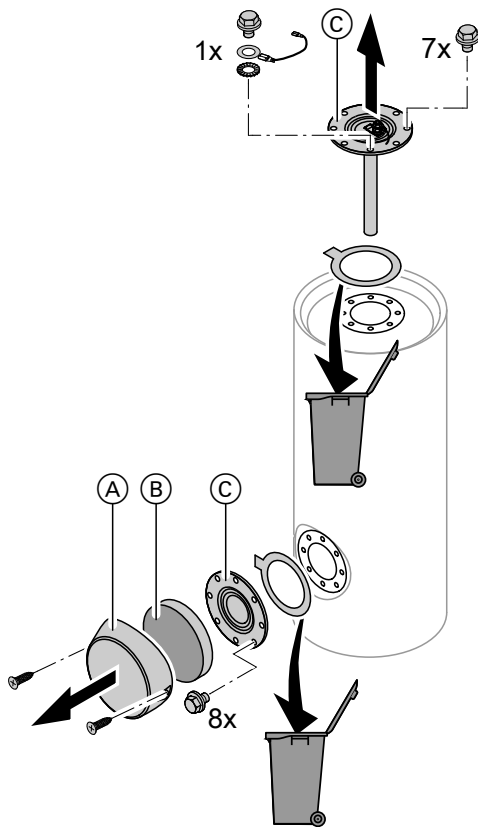


Fig. 2

1. Se golește boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră pe circuitul secundar.
2. Se demontează masca de acoperire (A) cu stratul termoizolant (B) și flanșa-capac (C).

Observație

Curățarea se poate realiza pe la flanșa-capac superioară și inferioară.

3. Se desface boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră de la sistemul de conducte, pentru a evita pătrunderea de substanțe de curățare și impurități în conducte.

4. Depunerile aderente care se desprind se îndepărtează cu ajutorul unui aparat de curățare sub presiune.



Atenție

Dispozitivele de curățare cu vârfuri sau cu muchii ascuțite pot conduce la deteriorarea peretelui interior al boilerului. Pentru curățare în interior, se vor folosi numai ustensile de curățare din material plastic.

5. Depunerile persistente, care nu pot fi înlăturate cu ajutorul unui aparat de curățare sub presiune, trebuie îndepărtate cu substanțe de curățare chimice.



Atenție

Detergenții care conțin acid clorhidric atacă materialul din care este fabricat boilerul. Nu se vor utiliza astfel de detergenți.



Pericol

Resturile de detergenți pot cauza **intoxicații**. Se vor respecta datele producătorului detergentului.

6. Detergentul se va îndepărta **complet**.
7. După curățare, boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră trebuie clătit **foarte bine** cu apă.



Verificarea și înlocuirea anodului de magneziu

Se verifică anodul de magneziu. Dacă diametrul anodului este $\leq 10-15$, recomandăm schimbarea anodului de magneziu.

Observație

În cazul în care spațiul este foarte îngust, se poate utiliza un anod tip lanț, furnizat ca accesoriu.



Repunerea în funcțiune a boilerului pentru preparare de apă caldă menajeră

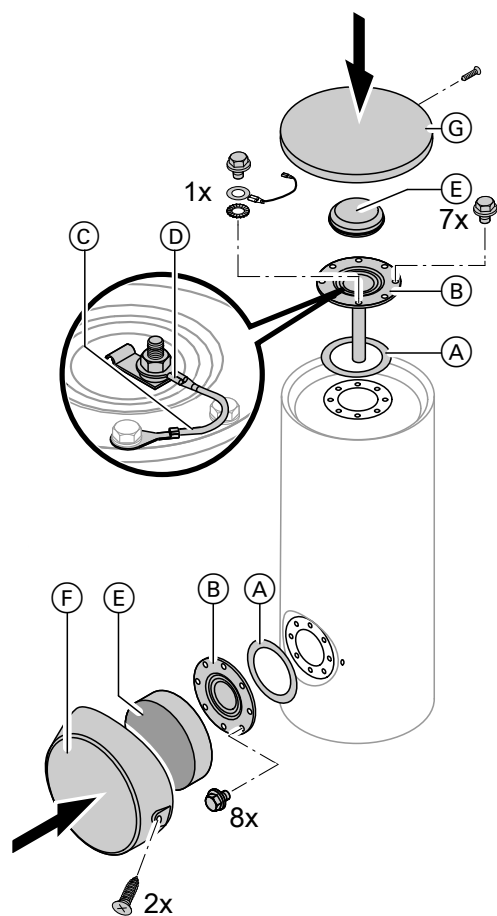


Fig. 3

1. Se racordează din nou boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră la sistemul de conducte.
2. Se montează garnituri noi (A) la flanșele-capac (B).
3. Se montează flanșa-capac superioară cu cablul de legare la masă (C) și flanșa-capac inferioară. Șuruburile se strâng cu un cuplu de strângere max. de 25 Nm.
4. Se conectează cablul de legare la masă (C) la borna (D).
5. Se umple boilerul pentru preparare de apă caldă menajeră pe circuitul secundar. Flanșa-capac se strânge cu un cuplu de strângere de 25 Nm.
6. Se montează senzorul termometrului (dacă există).
7. Se montează izolația flanșei sau straturile termoizolante (E), masca (F) și capacul (G).

Observație

Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră 300 l: se conduce sonda termometrului prin canal în termoizolația flanșei.



Verificarea etanșeității racordurilor hidraulice

Prezentare generală a subansamblurilor

Pentru comanda componentelor sunt necesare următoarele informații:

- Nr. de fabricație (vezi plăcuța cu caracteristici (A))
- Subansamblul (din prezenta listă de piese componente)
- Numărul poziției piesei componente în cadrul subansamblului (din prezenta listă de piese componente)

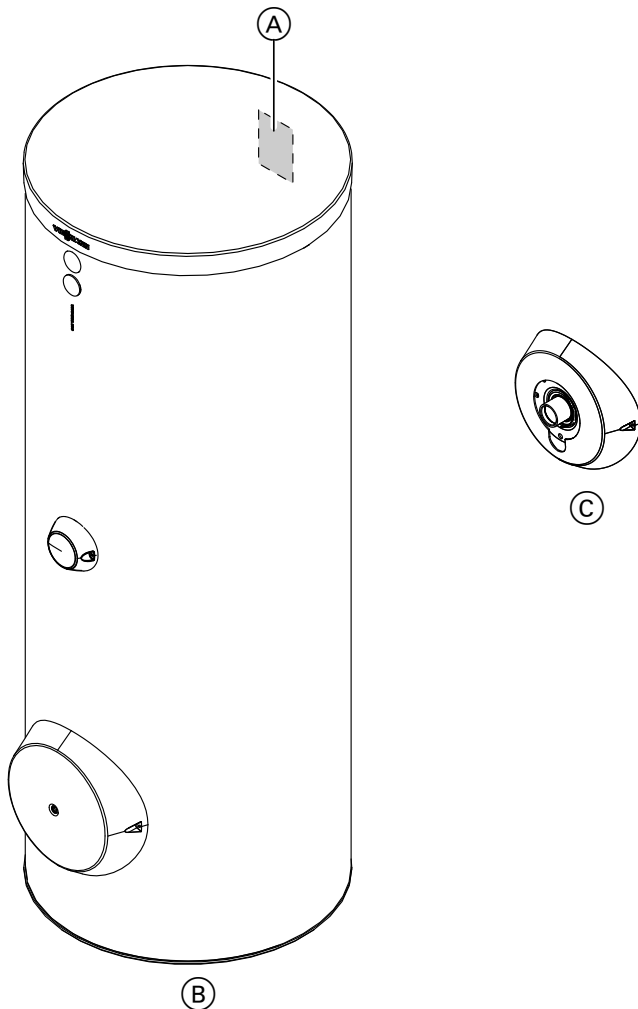


Fig. 4

- (A) Plăcuța cu caracteristici
- (B) Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră cu termoizolație
- (C) Flanșă accesoriu

Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră cu termoizolație

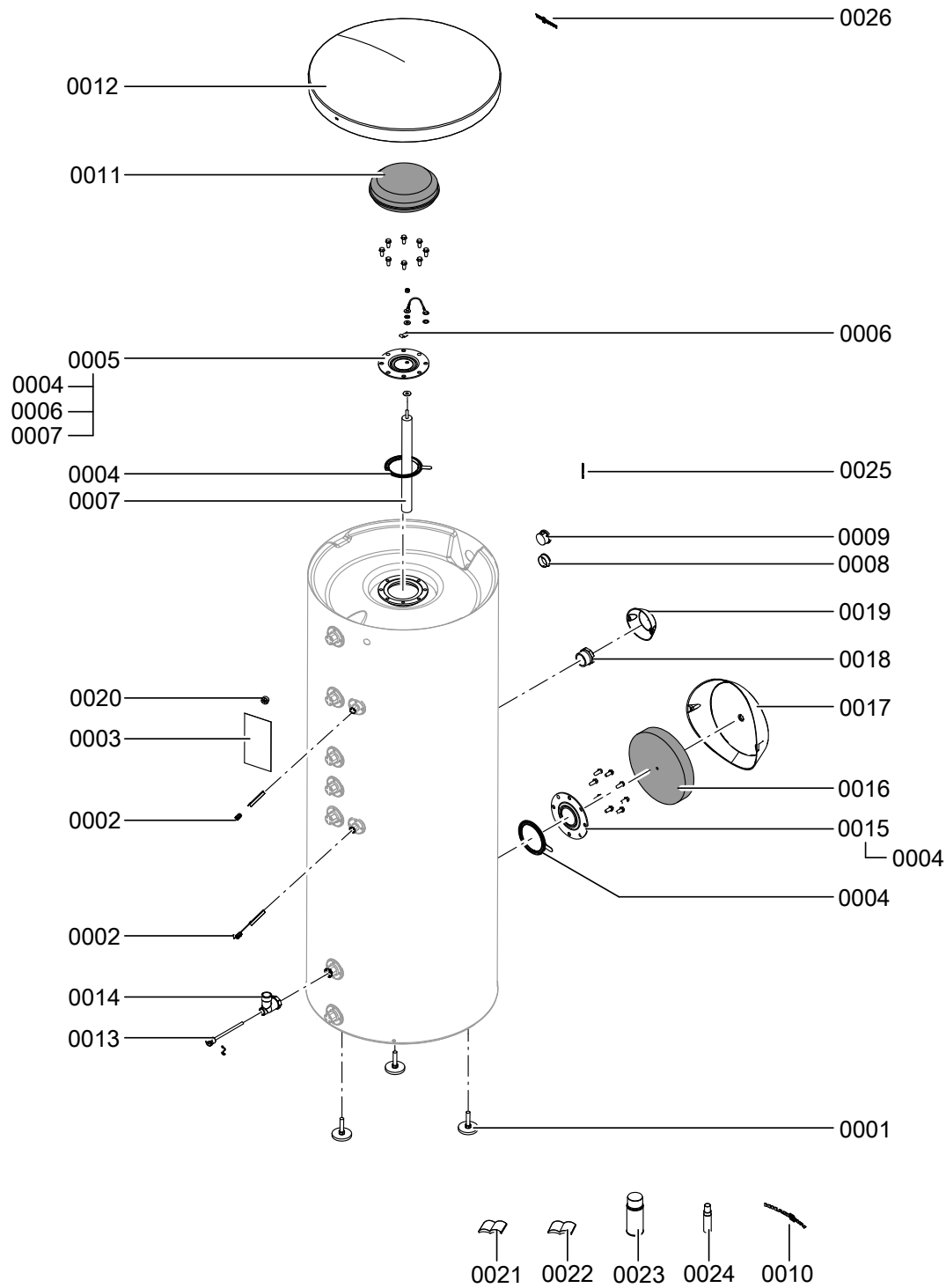


Fig. 5

Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră... (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Suport pentru reglajul poziției
0002	Element de fixare senzor
0003	Plăcuța cu caracteristici Vitocell 100
0004	Garnitură
0005	Flanșă anod cu garnitură
0006	Etrier de fixare
0007	Anod de magneziu d = 40 x 520/490
0008	Mască termometru
0009	Termometru 30 - 120 °C
0010	Inscripție cu denumirea Vitocell 100
0011	Termoizolație flanșă
0012	Panou superior
0013	Teacă de imersie pentru termometru
0014	Cot
0015	Flanșă oarbă cu garnitură
0016	Strat termoizolant HoriCell
0017	Capac de acoperire
0018	Bușon
0019	Capac
0020	Mufă de centrare
0021	Instrucțiuni de montaj
0022	Instrucțiuni de service
0023	Lac spray, doză 150 ml
0024	Creion de retuș
0025	Inscripție cu denumirea Vitocell 100
0026	Inscripție cu denumirea Viessmann

Flanșă accesoriu

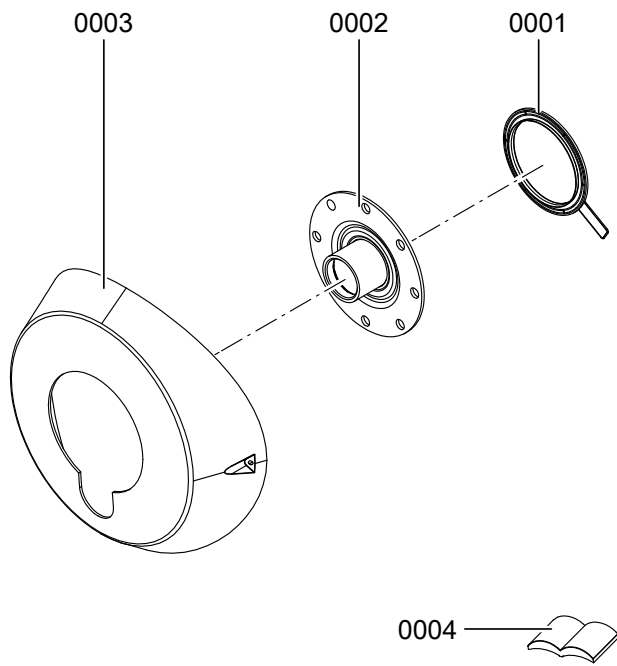


Fig. 6

Flanșă accesoriu (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Garnitură
0002	Flanșă
0003	Diafragmă pentru gaz
0004	Instrucțiuni de montaj pentru flanșă accesoriu

Prezentare generală a subansamblurilor

Pentru comanda componentelor sunt necesare următoarele informații:

- Nr. de fabricație (vezi plăcuța cu caracteristici (A))
- Subansamblul (din prezenta listă de piese componente)
- Numărul poziției piesei componente în cadrul subansamblului (din prezenta listă de piese componente)

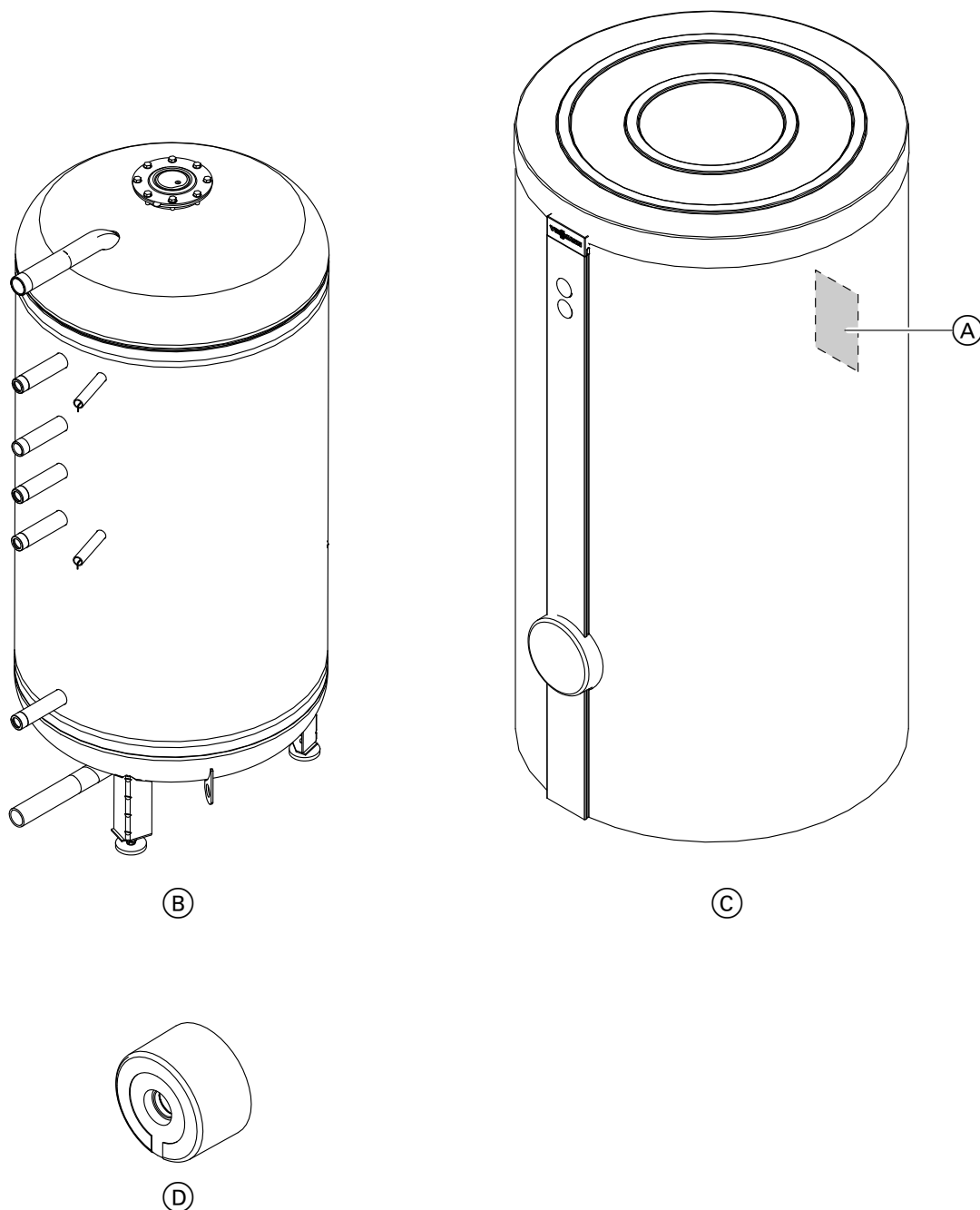


Fig. 7

- (A) Plăcuța cu caracteristici
- (B) Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră

- (C) Termoizolație
- (D) Flanșă accesoriu

Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră

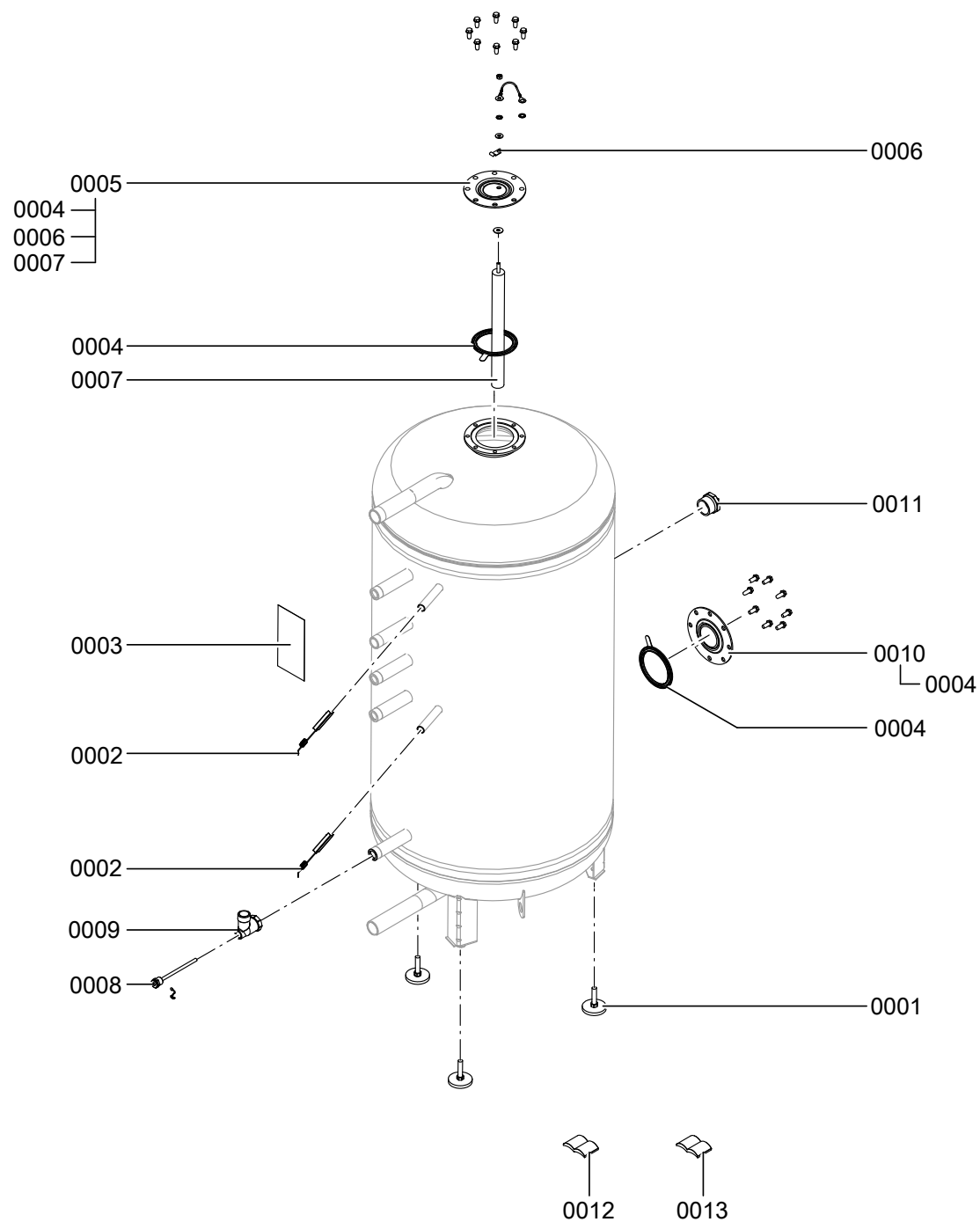


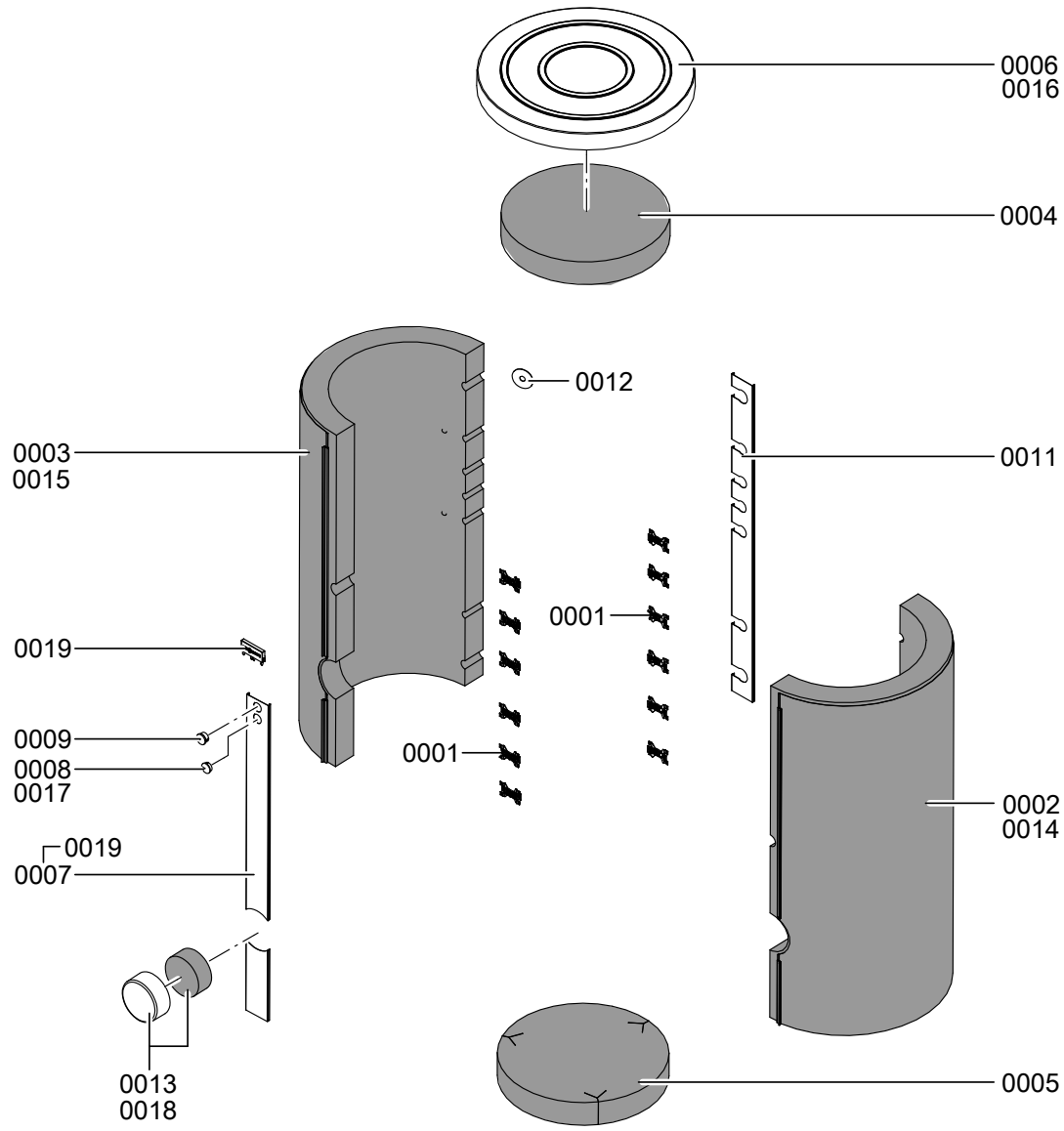
Fig. 8

Boiler pentru preparare de apă caldă menajeră (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Suport pentru reglajul poziției
0002	Element de fixare senzor
0003	Plăcuța cu caracteristici Vitocell 100-B
0004	Garnitură
0005	Flanșă anod cu garnitură
0006	Etrier de fixare
0007	Anod de magneziu d = 40
0008	Teacă de imersie R ½ x 220 cu suport
0009	Cot
0010	Flanșă oarbă cu garnitură
0011	Bușon
0012	Instrucțiuni de montaj
0013	Instrucțiuni de service



Termoizolație 400 I



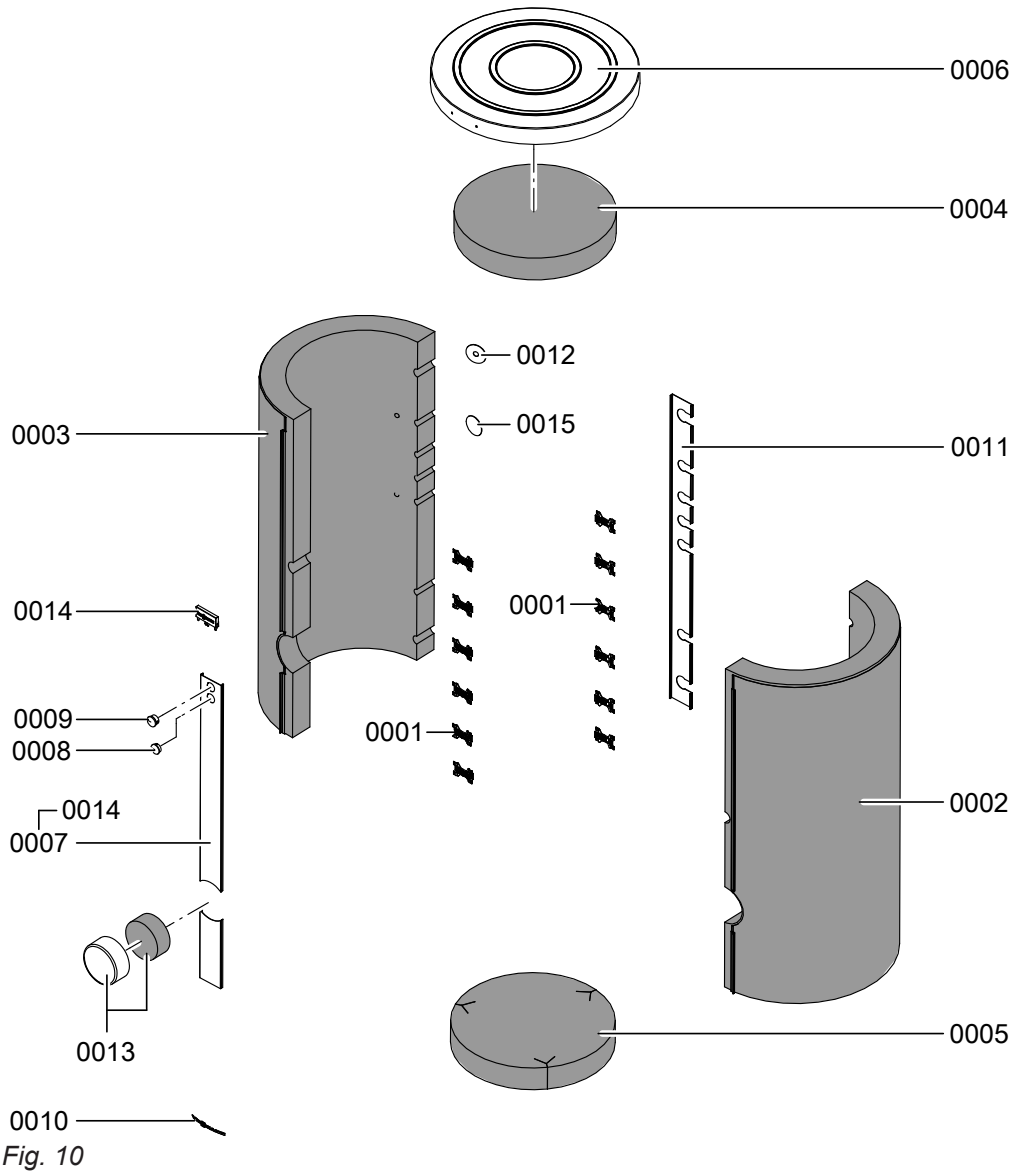
0010
Fig. 9

Piese

Termoizolație 400 l (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Element de prindere (6 bucăți)
0002	Manta termoizolantă dreapta vito-argintie
0003	Manta termoizolantă stânga vito-argintie
0004	Strat termoizolant superior
0005	Strat termoizolant inferior
0006	Capac vito-argintiu
0007	Mască de acoperire
0008	Mască termometru (gri)
0009	Termometru 30 - 120 °C
0010	Inscripție cu denumirea Viessmann
0011	Mască de acoperire
0012	Rozetă (3 bucăți)
0013	Flanșă-capac vito-argintiu
0014	Manta termoizolantă dreapta albă
0015	Manta termoizolantă stânga albă
0016	Capac alb
0017	Mască termometru
0018	Capac flanșă alb
0019	Clapetă de acoperire cu inscripție

Termoizolație 500 I



Termoizolație 500 l (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Element de prindere (6 bucăți)
0002	Manta termoizolantă dreapta
0003	Manta termoizolantă stânga
0004	Strat termoizolant superior
0005	Strat termoizolant inferior
0006	Capac
0007	Mască de acoperire
0008	Mască termometru (gri)
0009	Termometru 30 - 120 °C
0010	Inscripție cu denumirea Viessmann
0011	Mască de acoperire
0012	Rozetă (3 bucăți)
0013	Flanșă-capac
0014	Clapetă de acoperire cu inscripție
0015	Rozete fără gaură

Flanșă accesoriu

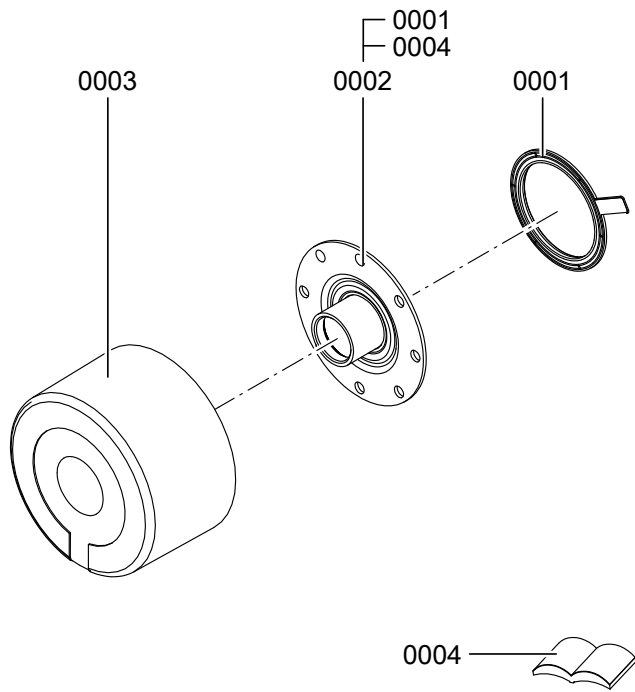


Fig. 11

Flanșă accesoriu (continuare)

Poz.	Piesă componentă
0001	Garnitură
0002	Flanșă emailată pentru rezistența electrică
0003	Capac de acoperire
0004	Instrucțiuni de montaj pentru flanșa accesoriu

Protocoale

Protocoale

	Prima punere în funcțiune	Întreținere/service	Întreținere/service
la data de:			
executat de:			

	Întreținere/service	Întreținere/service	Întreținere/service
la data de:			
executat de:			

	Întreținere/service	Întreținere/service	Întreținere/service
la data de:			
executat de:			

	Întreținere/service	Întreținere/service	Întreținere/service
la data de:			
executat de:			

	Întreținere/service	Întreținere/service	Întreținere/service
la data de:			
executat de:			

Anexă

Date tehnice

Capacitate boiler	I	300	400	500	
Nr. înregistrare DIN		9W242/11-13 MC/E			
Consum pentru stand by conform DIN EN 12897: 2006 Q_{st} la diferență de temperatură de 45 K	kWh/ 24 h	1,65	1,8	1,95	
Volum apă caldă menajeră în stand by V_{aux}	l	127	167	231	
Volum apă caldă menajeră circuit solar V_{sol}	l	173	233	269	
Dimensiuni					
Lungime	▪ cu termoizolație	mm	667	859	859
(\emptyset)	▪ fără termoizolație	mm	–	650	650
Lățime to- tală	▪ cu termoizolație	mm	744	923	923
	▪ fără termoizolație	mm	–	881	881
Înălțime	▪ cu termoizolație	mm	1734	1624	1948
	▪ fără termoizolație	mm	–	1518	1844
Dimensiune la rabatare	▪ cu termoizolație	mm	1825	–	–
	▪ fără termoizolație	mm	–	1550	1860
Greutate totală cu termoizolație	kg	166	167	205	
Greutate totală în stare de funcționare cu rezistență electrică	kg	468	569	707	
Racorduri					
Serpentine (filet exterior)	R	1	1	1	
Apă rece, apă caldă (filet exterior)	R	1	1¼	1¼	
Recirculare (filet exterior)	R	1	1	1	
Rezistență electrică (filet interior)	Rp	1½	1½	1½	

Rezistență electrică (accesoriu)

Tip de curent și tensiune nominală 3/N/PE 400 V/50 Hz					Tip de protecție: IP 44	
Putere nominală absorbită kW Funcționare în regim normal/încălzire rapidă	2		4		6	
Curent nominal A	8,7		8,7		8,7	
Timp de încălzire de la 10 la 60 °C						
la instalarea rezistenței electrice	sus	jos	sus	jos	sus	jos
300 l h	3,8	7,2	1,9	3,6	1,3	2,4
400 l h	5,2	9,0	2,6	4,5	1,7	3,0
500 l h	6,9	11,8	3,5	5,9	2,3	3,9

Observație

Se poate instala numai la apă cu duritate redusă sau medie până la 14° dH (treapta de duritate 2).

Declarație de conformitate

Noi, firma Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Allendorf, declarăm pe proprie răspundere că produsele **Vitocell 100-B (tip CVB, CVBB)** și **Vitocell 100-W (tip CVB, CVBB)** corespund următoarelor norme:

DIN 4753
Regulamentul AD -2000
DIN EN 12897: 2006

În conformitate cu dispozițiile următoarelor directive, acest produs va fi marcat cu **CE-0036**:

2004/108/CE
97/23/CE
2006/95/CE

Specificații conform Directivei privind echipamentele sub presiune (97/23/CE):

- Aparat sub presiune încălzit (nu există pericol de supraîncălzire)
- Categoria I și II conform anexei II, diagrama 2
- Modulele B și C 1 conform anexei III
- Materiale corespunzând Regulamentului AD conform expertizelor individuale și anexei I, 4.2, b)
- Supliment pentru coroziune conform anexei I, 2.2 și Regulamentului AD

Allendorf, 05 ianuarie 2015

Viessmann Werke GmbH & Co KG



ppa. Manfred Sommer

Indicație de valabilitate

Număr fabricație:

7497190

7497192

7554673

7554674

Viessmann S.R.L.
RO-507075 Ghimbav
Brașov
E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.com